

11 - Song of Hope

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN T

h
e

F
o
u
r
t
h

P
l
a
t
e

SIGN Eleven

[00:02] Soma

Your dish wouldn't have won.

[00:04] Soma

In order to beat Senpai,

[00:06] Soma

we need to hit him with two specialties
filled with everything we've got.

[00:10] Soma

Our course has to be on that level.

[00:14] Soma

If you don't beat my dish,
we're going to lose this match.

[00:16] Soma

So basically, this is a
Shokugeki between you and me.

SIGN Shoku

SIGN geki

[00:24] Niku

Wait, what did Yukihiro just say?

[00:26] Guy

This meal...

[00:28] Guy

...is actually...

[00:29] Both

...a Shokugeki between him and Nakiri-chan?!

[00:31] Taku

What an unbelievable idea.

[00:33] Megu

To think he's planning to complete their course meal with a Shokugeki...

[00:37] Buns

Come to think of it, does Erinacchi have an ultimate dish to call her specialty?

[00:42] Ryoko

Well, she has the talent to make any genre of cuisine into a pro's dish.

[00:47] Sec

I'd heard that she challenged Senzaemon-dono countless times.

[00:50] Alice

But apparently, he hasn't acknowledged her yet.

[00:53] Niku

I can't believe it. Erina-sama...

[00:56] Erina

Honestly... I was wondering what would come out of your mouth.

[01:00] Erina

I never expected a Shokugeki.

[01:01] Erina

I guess the word "teamwork" doesn't exist in your dictionary.

[01:05] Soma

Of course not! Do you see teamwork between us?

[01:08] Soma

Did you forget how much we fought during the mock battles on the *Tsukikage*?

[01:12] Soma

On the other hand, this suits us even more than working together.

[01:20] Erina

You dummy.

[01:26] Erina

The main ingredient

currently heating? C'est bon.

[01:28] Erina

The sauce? Non.

[01:30] Erina

The fond? C'est bon.

[01:31] Erina

The seasonings? C'est bon.

[01:33] Erina

The croûte? C'est bon.

[01:34] Erina

The butter? Non.

[01:35] Erina

Yukihira-kun, about the ingredients I just said "non" to...

[01:39] Erina

I'll be putting them all in storage containers later.

[01:42] Erina

Make midnight snacks of them, if you wish.

[01:44] Soma

Uh, sure... So, uh, what was all that about?

[01:46] Erina

I'm going to be changing my recipe because of you,

[01:49] Erina

so I need to be stricter about my ingredients...

[01:51] Erina

so that I'll be able to create a completely new dish!

SIGN Food Wars

SIGN The Fourth Plate

[03:28] [SONG] Sign

Song of Hope

[03:29] Ura

It appears the rebels are going to start

[03:32] Ura

making a completely new main dish!

SIGN Tsukasa Eishi Kobayashi Rindo

[03:34] Ura

But there isn't much time left!

[03:37] Kuro

Starting now?

[03:39] Haya

She's making a different dish?

[03:41] Erina

Yukihira-kun, I taste-tested for you in your last dish,

[03:44] Erina

so you should be an extra pair
of hands for me in return.

[03:47] Soma

Oh, fine.

[03:48] Erina

One haché lemon rind, then mélanger
the seasonings I ask you to.

[03:52] Erina

You have thirty seconds.

[03:54] Soma

Got it!

[03:55] Erina

As soon as the meat is finished heating, wrap
it in the croûte and put it under the broiler.

[03:59] Erina

We only have one chance!

[04:01] Soma

Roger!

[04:03] Gramps

Erina is able to use her God Tongue

[04:06] Gramps

to elevate any dish to perfect deliciousness.

[04:10] Gramps

Every dish she makes...

[04:13] (Flashback) Erina

Well, Grandfather? I'm really
proud of this dish!

[04:17] (Flashback) Erina

You'll acknowledge that this
is my specialty, right?

[04:21] (Flashback) Gramps

Sadly, it appears that you
still have a ways to go.

[04:24] (Flashback) Erina

What?

[04:28] Gramps

*In a way, every dish she
creates is a specialty,*

[04:34] Gramps

yet at the same time, none of them are.

[04:38] Gramps

*A specialty that surpasses
perfectly delicious...*

[04:41] Gramps

*That is the only dish that will
let us see Erina's true face.*

[04:46] Gramps

*Once Erina is able to finally
create her specialty, then...*

[04:54] Erina

The sauce reduction is complete.

[04:56] Erina

The croûte is complete.

[04:57] Erina

The garnishes are complete.

[04:59] Erina

The browning under the broiler is complete.

[05:02] Erina

On to the next step! Hurry!

[05:04] Taku

*This is quite different from her usual
graceful and reserved approach.*

[05:07] Taku

*It's much more forceful,
like a rushing flood of passion.*

[05:10] Isshi

*She's currently knocking
everything out of her way*

[05:14] Isshi

in order to create her new dish.

[05:16] Aza

It doesn't matter what she does. It's too late.

[05:19] Aza

*After that horrid appetizer, whether she
tries to present a specialty or not,*

[05:25] Aza

the match has already been decided.

[05:28] Erina

What I have now that I didn't have before...

[05:32] Erina

*If I can't figure that out, I won't
be able to complete my specialty.*

[05:36] Erina

The path I'd taken up until now...

[05:40] (Flashback) Azami

*Anything other than what
Father acknowledges...*

[05:42] (Flashback) Azami

Trash.

[05:43] (Flashback) Azami

Filth.

[05:44] (Flashback) Azami

Garbage.

[05:45] (Flashback) Alice

If only Uncle Azami
had not interfered,

[05:48] (Flashback) Alice

we would've been such, such,
such better friends, Erina.

[05:53] (Flashback) Megu

I'm glad I like something you like, too.

[05:57] (Flashback) Senzaemon

You're his daughter.

[05:59] (Flashback) Senzaemon

You should learn to be
selfish sometimes, Erina.

[06:01] (Flashback) All

Nakiri-san!

[06:03] (Flashback) Erina

What?!

[06:05] (Flashback) Soma

All right!

[06:08] (Flashback) Soma

Huh?

[06:09] (Flashback) Soma

Something wrong, Nakiri?

[06:10] (Flashback) Erina

It's nothing.

[06:12] (Flashback) Erina

Also, I'm not going
to eat your cooking.

[06:16] (Flashback) Soma

It's a Yukihira-Style Chicken's Egg Tempura Bowl!

[06:21] Soma

Wanna try one of my gross
dishes for a change of pace?

[06:25] (Flashback) Soma

It's so disgusting, it's fun!

[06:27] (Flashback) Erina

Why do you go so far?

[06:29] (Flashback) Jo

That's obvious.

[06:31] (Flashback) Jo

If you know exactly where
you're headed, it's no fun at all.

[06:31] (Flashback) Soma

If you know exactly where
you're headed, it's no fun at all.

[06:36] Erina

This is the only dish...

[06:38] Erina

*This is the ultimate dish,
one capable of beating Yukihiro-kun!*

SIGN Tsukasa Eishi Kobayashi Rindo

[06:49] Erina

Please enjoy.

[06:59] Kuro

So that's Miss Erina's specialty...

[07:01] Alice

What a beautiful and juicy slice of meat!

[07:05] Erina

This is the main dish of our two-course meal...

[07:07] Erina

A chicken-and-egg rice bowl.

[07:12] All

What?!

[07:15] Guy

A chicken-and-egg rice bowl?!

[07:17] Sec

That's supposed to be a rice bowl?

[07:19] Guy

Wait, a rice bowl?

[07:20] Niku

The same Erina-sama who'd
treated rice bowls as

[07:24] Niku

lowly B-grade cuisine until now?

[07:26] Niku

She made a rice bowl?!

[07:27] Buns

You were the same way at first, Nikumicchi.

[07:29] Ryoko

But it is rather unbelievable.

[07:32] Haya

There's no rice course in French cuisine.

[07:36] Haya

Even with traditional Japanese courses,
it's served after the main course.

[07:40] Haya

Yet she's presenting it as her main dish...

[07:43] Haya

This is definitely a choice that's not
written in any cooking textbook anywhere.

[07:47] Azami

Honestly...

[07:49] Azami

I can't believe my own

daughter created a dish

[07:51] Azami

that's this far from the correct answer.

[07:53] Azami

It's absolutely deplorable.

[07:56] Azami

I can tell it deserves zero
points just by looking at it.

[07:58] Azami

I can't even bring myself to eat such a dish.

[08:01] Erina

Oh, my! But you're supposed
to judge cooking on its taste.

[08:04] Erina

How truly amazing that you can judge
a dish by merely looking at it, Father.

[08:08] Erina

But if those two chefs who embody
your personal ideal of what's correct

[08:14] Erina

say that my dish is delicious,
I'm sure you'll change your mind.

[08:19] Rindo

What's this? I think she's provoking us.

[08:22] Rindo

What do you think, Tsukasa?
Should we accept?

[08:26] Tsuka

There's no harm in tasting it. I was
curious about Yukihiro's dish, too.

[08:32] Azami

Very well. Tsukasa, Kobayashi,
go ahead and try it.

[08:36] Erina

Oh, but this is a two-course meal,
so you'll have to start with the appetizer.

[08:42] Soma

Here you go!

[08:44] Soma

This is my specialty: Countdown
Caveman Meat, Cheeky Youngster Style!

[08:48] Soma

True Yukihiro Cooking!

[08:49] Rind

This looks interesting.

[08:52] Rind

Don't mind if I do.

[09:01] Rind

I see... Well done, Yukihiro.

[09:04] Rind

*This is definitely good enough
to be called a specialty.*

[09:07] Tsukasa

He's definitely evolved from before.

[09:11] Tsuka

That's amazing, Yukihiro.

[09:13] Rindo

But does this dish really work as a course?

[09:18] Tsuka

*Yeah, I can't help but feel that whatever
the next dish may be, it can't follow this.*

[09:26] Rindo

*All right, let's taste this
specialty of yours, Nakiri-chan!*

[09:45] Tsuka

*Eggs mix with the soft
chicken meat and juices,*

[09:48] Tsuka

and it all melts in my mouth!

[09:51] Tsuka

*The center of the meat is rare,
while the edges are broiled to a crisp.*

[09:56] Tsuka

*It was cooked in a perfect
way to take advantage*

[09:58] Tsuka

of the luxurious jidori chicken's qualities.

[10:00] Rindo

*The sauce is made from eggs,
cream, salt, and pepper,*

[10:04] Rindo

*heated to a thick creaminess
in a hot water bath.*

[10:06] Rindo

*The turmeric gives it its
vibrant yellow color,*

[10:09] Rindo

*helping create this rich and
creamy scrambled egg sauce.*

[10:12] Tsuka

*Floating on top are special,
fragrant rice crackers!*

[10:16] Tsuka

Freshly steamed rice and

minced squid spread finely

[10:19] Tsuka

*with some sesame oil,
then deep-fried to a crisp.*

[10:21] Rindo

The thick sauce,

[10:23] Rindo

*along with the crunchiness, plays amazingly
off of the juiciness of the chicken.*

[10:27] Rindo

*The chicken and egg sauce...
and then the crackers made from rice.*

[10:30] Rindo

*These three elements make it
a chicken-and-egg rice bowl!*

[10:33] Rindo

And the piece of this dish
that's playing the biggest role

[10:36] Rindo

is the croûte wrapped
around the chicken breast.

[10:39] Megu

Croûte... That's a base of bread or pie dough

[10:44] Megu

seasoned with savory spices, right?

[10:46] Taku

It's a helpful addition that
can boost the aroma, texture,

[10:49] Taku

and presentation of a dish without
overpowering its distinctive flavors.

[10:55] Erina

Correct. That's where the biggest
secret of this dish lies.

[10:59] Erina

Since I abandoned my original plan,

[11:01] Erina

in order for this completely
new dish to work,

[11:04] Erina

I needed to add certain
ingredients to the croûte

[11:07] Erina

that I'd planned to wrap around the chicken.

[11:10] Erina

Those ingredients were

[11:13] Erina

minced squid legs and peanut butter.

[11:17] Girls

S-S-S-S-S...

[11:19] All

Squid legs and peanut butter?!

[11:21] Shun

Is she serious?

[11:23] Erina

Yes. It's the squid legs and peanut butter that

[11:26] Erina

connect the appetizer and the main dish.

It's a crucial piece of the puzzle.

[11:30] Erina

The peanut butter's mild richness

[11:32] Erina

adds subtle depth to the chicken,
making it an excellent secret seasoning.

[11:36] Erina

And the moderately salty
bitterness of the squid legs

[11:38] Erina

is extremely effective in tying

[11:40] Erina

the croûte's flavor together with the
meaty juiciness of the chicken.

[11:43] Erina

It's a horrid combination that Yukihiro-kun
keeps trying to get us to eat,

[11:46] Erina

but when it's in my hands, I can turn
it into an elegant gourmet dish.

[11:48] Soma

[11:50] Erina

The jidori chicken breasts and
the squid and peanut butter croûte

[11:54] Erina

are the main part of the dish.

[11:56] Erina

I revised all of the sauces and garnishes
so that they would support them.

[11:59] Erina

So that after you ate Yukihiro-kun's dish,

[12:02] Erina

the deliciousness of my own dish
would be elevated to the maximum.

[12:05] Taku

Just as Yukihiro took
advantage of the God Tongue,

[12:08] Taku

Nakiri-san took advantage of
Yukihiro's gross cooking.

[12:12] Megu

They basically took each other's strengths

[12:14] Megu

to bring out the best in both of the dishes.

[12:17] Buns

You're amazing, Erinacchi!

[12:19] Sec

This is what Erina-sama and
Yukihiro created together?

[12:22] Niku

Two specialties working together!

[12:24] Alice

Creating the ultimate two-course meal!

[12:27] Soma

You jerk...

[12:29] Soma

First you steal my line, and now this?

[12:33] Erina

You're the one who started this fight.

[12:35] Erina

I won't hear any of your complaints.

[12:36] Soma

Oh, is that so?

[12:39] Issh

Nakiri-kun, you truly have changed.

[12:42] Issh

But I'm pretty sure Director
Azami isn't enjoying this.

[12:46] Issh

His precious daughter,
who he had locked up in a cage,

[12:52] Issh

is now cooking with a smile that
he's never witnessed before.

[13:00] Rindo

*Yukihiro's appetizer doesn't help the
main dish. It exists to help this surpass it.*

[13:04] Rindo

*And without a doubt, this dish
definitely surpasses the appetizer.*

[13:08] Rindo

Despite how crazy their methods were,

[13:11] Rindo

*they managed to pull off this
one-two punch amazingly!*

[13:14] Tsuka

I feel like I'm at a concert!

[13:16] Tsuka

Different instruments

[13:17] Tsuka

*and different voices are working
together at an extremely high level,*

[13:20] Tsuka

*and in one miraculous moment,
they come together perfectly*

[13:23] Tsuka

and come blasting through the speakers!

[13:26] Tsuka

With one taste, the pressure from the sound...

[13:32] Both

...blasts you and drags you in without mercy!

[13:39] Sec

The dish managed to move
the first and second seats!

[13:42] Alice

Now Uncle Azami has no choice
but to acknowledge the dish.

[13:45] Azami

I see. It appears as though
you put some work into it.

[13:49] Azami

I'm sure that if Tsukasa and
Kobayashi have acknowledged the dish,

[13:52] Azami

it's somewhat delicious.

[13:55] Azami

But let me be up-front.

[13:58] Azami

No matter how you made this dish,
I have no intention of ever acknowledging it.

[14:04] Azami

Honestly... I never wanted to see my
daughter dragged down to this level.

[14:09] Azami

Preparing this dish so frantically
that she was out of breath.

[14:11] Azami

Not even a hint of elegance left...

[14:14] Azami

Erina, because of that thoughtless boy,

[14:18] Azami

you were forced to create this
impromptu dish against your will.

[14:21] Azami

If that continues, you're going
to suffer until it suffocates you.

[14:26] Azami

It's "passion" that's unnecessary to you.

[14:28] Azami

I can absolutely say that this dish
is leagues away from true gourmet.

[14:33] Azami

It is a pile of impure, contaminated slop!

[14:44] Erina

Unnecessary passion?

[14:47] Erina

I appreciate your concern.

[14:49] Erina

However, there's one more addition
to this dish that allows it to transform.

[14:57] Erina

Now, behold the true form of my specialty!

[15:06] Kuro

What the heck is that?

[15:08] Alice

Those glistening gold things are wrapping
themselves around the chicken breasts!

[15:13] Sec

That's the transforming rice seasoning!

[15:25] Haya

The rich aroma of the jidori chicken is rising!

[15:28] Decora

From the looks of it,
these are cubes of aspic...

[15:32] Decora

Amazing!

[15:34] Anne

*The rich scent of the roasted jidori
chicken is tickling my nose.*

[15:38] Azami

Very well.

[15:40] Azami

I will take a bite so that I can at
least scold my misguided daughter.

[15:47] Decora

The aspic cubes have perfectly melted,

[15:49] Decora

*adding luxuriant layers to both the
flavor and the texture of the dish.*

[15:54] Anne

*The crispy rice crackers have soaked
up all of the jidori's umami,*

[15:57] Anne

*and the scrambled egg sauce
is even creamier than before!*

[16:02] Anne

The perfect balance of this dish makes it godly!

[16:06] Decora

*Tsukasa Eishi and Kobayashi Rindo
brought us to this Eden of gourmet...*

[16:11] Anne

*And just as we thought we had
comfortably settled down in that Eden,*

[16:14] Anne

the one who appeared was...

[16:15] Decora

A divine messenger...

[16:17] Anne

...who has learned some playful trickery...

[16:18] Both

*A rebellious angel has come to
take us away to a new paradise!*

[16:27] Erina

I've made up my mind.

[16:30] Erina

Cooking needs freedom.

[16:33] Erina

*And to make sure it remains free, I will
take on any pain that may come my way.*

[16:36] Erina

*Thus, I have completed my specialty,
Le Plat Véritable...*

[16:41] Erina

*The True Gourmet That Escaped Paradise,
Delinquent Daughter Style.*

SIGN The True Gourmet That Escaped Paradise Delinquent-Daughter-Style

[16:45] azami

Freedom? Determination?

[16:48] Azami

*The pain those things cause will
suffocate a chef's heart and ruin them!*

[16:55] Azami

Just like it did to him.

[16:58] (Flashback) Azami

Saiba-senpai!

[17:00] (Flashback) Saiba

Oh, hey, Nakamura.

[17:02] (Flashback) azami

Please don't tell me you were
up all night testing a recipe.

[17:06] (Flashback) azami

That's the dish that won a gold medal
at our last competition, isn't it?

[17:09] (Flashback) Saiba

Well, I got a great idea yesterday
that'll make this plate even better!

[17:15] (Flashback) Azami

But that dish is already perfectly correct.

[17:18] (Flashback) Azami

So why...

[17:19] (Flashback) Saiba

Because I get so excited at the
idea that there are still flavors

[17:22] (Flashback) Saiba

I don't know about that
I just can't hold myself back!

[17:26] Azami

After Senpai said that,
he continued to move forward,

[17:30] Azami

then he disappeared into the wasteland.

[17:32] Azami

I will never let that tragedy happen again!

[17:35] Azami

True gourmet...

[17:36] Azami

A world where chefs can
stay healthy and vibrant...

[17:40] Azami

No one will suffer there. Everyone will be saved.

[17:44] Azami

That is my grand revolution!

[17:47] Azami

Get rid of the pigs and trash chefs!

[17:50] Azami

If we waste time dealing with them,
it'll ruin true chefs someday!

[17:55] Azami

That's why I refuse to accept this!

[17:56] Azami

These dishes are impure!

[17:59] Azami

These dishes are full of pain and suffering...
and that makes them impure garbage!

[18:03] Buns

Huh? What?

[18:04] Ryoko

What's that sound?

[18:06] Alice

This sound...

[18:10] Guy

What the?!

[18:11] Girl

What's that sound?

[18:12] Guy

An explosion?

[18:17] Erina

It's disgusting!

[18:19] Erina

Well, Father? How does it taste?

[18:25] Ura

Oh, no! Why?!

[18:29] Nene

No!

[18:33] Buns

Wait, is this...

[18:34] Shun

Yup, there's no doubt about it.

[18:37] Niku

The Gifting?!

[18:39] Alice

It's the Gifting!

[18:40] Megu

No!

[18:46] Azami

It just keeps spreading through the entire crowd!

[18:48] Azami

It's much bigger than it was
for Tsukasa and Rindo's course!

[18:50] Kuga

It sounds like a beautiful song.

[18:53] Megi

Yes. The sound that Yukihiro
and Nakiri created together...

[18:56] mima

...has turned into a melody that's
reverberating through the entire crowd.

[18:59] Azami

Impossible!

[19:00] Azami

*Even though my mind rejects it, does my
body acknowledge that it's delicious?*

[19:06] Azami

This shouldn't be happening!
This is some kind of mistake.

[19:09] Azami

If you destroy my grand revolution,

[19:11] Azami

the garden that protects chefs

[19:12] Azami

and the compass that
guides them will disappear.

[19:14] Azami

Then you will have to wander
the wastelands alone, Erina!

[19:20] Sec

No!

[19:21] Sec

I believe that we've gotten this far

[19:23] Sec

because we're all heading
toward our own distinct goals.

[19:27] Sec

There are others who continue
to move forward...

[19:31] Sec

That truth allows us to
take another step further.

[19:35] Erina

Hisako...

[19:36] Sec

Even if we're in the wastelands.

[19:38] Azami

You dare question the Director of Totsuki?

[19:41] Azami

You're nothing more than a lowly
servant to the Nakiri family!

[19:44] Sec

No... I'm...

[19:47] Sec

Right now, I'm...

[19:49] Sec

Erina-sama's friend!

[19:52] Erina

Hisako...

[19:56] Buns

Hisakocchi!

[19:59] Erina

Father, Hisako speaks the truth.

[20:02] Erina

All of the chefs with different
values and thoughts than my own...

[20:05] Erina

The chefs that face their cuisine head-on...

[20:07] Erina

It's because I interacted with them
that I was able to create this dish.

[20:11] Erina

My encounters with people
you call "contaminated"

[20:14] Erina

are the ultimate spice for my cooking.

[20:19] Azami

That's beyond foolish! It's this passion
that causes chefs to stray!

[20:24] Azami

To suffer!

[20:25] Azami

Eventually, it'll break you!

[20:27] Azami

Just like it did to him!

[20:28] Azami

True happiness for all chefs lies

[20:31] Azami

in living peacefully in the garden
that I've created for them!

[20:35] Soma

Could you not go deciding other
people's happiness for them?

[20:40] Soma

I didn't know about all the things that
happened to my dad until recently,

[20:44] Soma

but my dad was happy after meeting my mom.

[20:49] Soma

I know that for a fact.

[20:53] Azami

That doesn't—

[20:58] Azami

I can't stop the Gifting pulse!

[21:02] Courage

Not again!

[21:04] Azami

The Pulse energy will have nowhere else to go!

[21:16] Erina

Father...

[21:18] Erina

Everything that you rejected at this academy allowed me to be reborn.

[21:23] Erina

*I've become a completely different person...
A completely different chef.*

[21:30] Ura

In the final bout of the Team Shokugeki,

[21:33] Ura

the winners are...

[21:34] Soma

All right, don't screw this up.

[21:37] Soma

As long as you're stealing everything from me, go ahead and say my line, too.

[21:40] Erina

Wh-Why me?

[21:46] Soma

Well, you're the boss.

Who else is gonna wrap things up?

[21:49] Soma

Go on, go!

[21:50] Erina

Oh... fine.

SIGN The Rebel Forces

SIGN Nakiri Erina

Yukihira Soma

SIGN Tsukasa Eishi

Kobayashi Rindo

[21:55] Ura

The rebel forces!

[21:58] Erina

Glad you liked it!

SIGN Fourth

SIGN Food Wars

SIGN The Fourth Plate

SIGN The New "Totsuki Elite Ten"

[23:35] Megu

Dig in.

[23:36] Soma

Someone stole my line again! Wait, next week's the last episode? For real?!

Revision #1

Created 2026-06-20 19:57:02 UTC by whimsee

Updated 2026-06-20 19:57:02 UTC by whimsee